

## **Межправительственный комитет по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору**

**Восемнадцатая сессия**  
**Женева, 9-13 мая 2011 г.**

### **СВОДНЫЙ ОТЧЕТ ВТОРОЙ МЕЖСЕССИОННОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ**

*Документ подготовлен Секретариатом*

#### **ВВЕДЕНИЕ**

1. Вторая Межсессионная рабочая группа (МРГ2) заседала 21-25 февраля 2011 г. По завершении сессии она приняла «Сводный отчет второй Межсессионной рабочей группы» (WIPO/GRTKF/IC/IWG/2/2), в котором описывается работа, проделанная МРГ 2.
2. МРГ 2 обратился с просьбой, чтобы Сводный отчет, включая список участников указанной сессии, был передан восемнадцатой сессии Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору («Комитет») (см. пункт 8 Сводного отчета). Настоящий документ является ответом на эту просьбу.
3. Следующие документы, распространенные на этой сессии Комитета, также непосредственно связаны с настоящим документом:
  - (а) «Проект статей по охране традиционных знаний, подготовленный на МРГ 2» (WIPO/GRTKF/IC/18/7); и,

- (b) «Глоссарий ключевых терминов, относящихся к интеллектуальной собственности и традиционным знаниям» (WIPO/GRTKF/IC/18/INF/8).

4. *Комитету предлагается принять к сведению Сводный отчет МРГ 2, содержащийся в Приложении.*

[Приложение следует]



**R**

---

**WIPO/GRTKF/IWG/2/2**  
**ОРИГИНАЛ: АНГЛИЙСКИЙ**  
**ДАТА: 25 ФЕВРАЛЯ 2011 Г.**

**Межправительственный комитет по интеллектуальной  
собственности, генетическим ресурсам, традиционным  
знаниям и фольклору**

**Вторая межсессионная рабочая группа**  
**Женева, 21-25 февраля 2011 г.**

**ПРОЕКТ СВОДНОГО ОТЧЕТА О РАБОТЕ ВТОРОЙ МЕЖСЕССИОННОЙ РАБОЧЕЙ  
ГРУППЫ**

*подготовлен Секретариатом*

**Пункт 1 повестки дня: Открытие сессии**

1. Сессию открыл заместитель Генерального директора г-н Йоганнес Кристиан Вихард, который приветствовал участников от имени Генерального директора г-на Фрэнсиса Гарри.
2. Функции Секретаря второй Межсессионной рабочей группы (МРГ 2) выполнял г-н Венд Вендланд (ВОИС).

**Пункт 2 повестки дня: Выборы должностных лиц**

3. Председателем МРГ 2 был избран д-р Иен Хис (Австралия), а заместителями Председателя – проф. Йона Селети (Южная Африка), проф. Н.С. Гопалакришнан (Индия), г-жа Ян Хунцзюй (Китай) и г-жа Лорена Боланьос (Гватемала).

**Пункт 3 повестки дня: Принятие повестки дня**

4. МРГ 2 приняла проект повестки дня (WIPO/GRTKF/IWG/2/1 Prov.) без изменений в качестве своей повестки дня.

**Пункт 4 повестки дня: Традиционные знания**

5. МРГ 2 всесторонне обсудила каждый из проектов статей, содержащихся в документе WIPO/GRTKF/IC/18/5 Prov. Это обсуждение проходило на пленарных заседаниях, состоявшихся в понедельник, 21 февраля 2011 г., и во вторник, 22 февраля 2011 г.
6. После этого обсуждения, проведенного на пленарных заседаниях МРГ 2, были учреждены шесть неофициальных редакционных групп открытого состава для дальнейшего обсуждения различных мнений, высказанных на пленарных заседаниях, обмена ими и сведения их воедино и для выработки оптимального текста, включающего возможные варианты, комментарии и сценарии. Эти редакционные группы были учреждены с целью рассмотреть один или несколько вопросов, как это указано в Приложении к настоящему документу. Порядок работы редакционных групп была согласован на заседании с участием Председателя МРГ 2, координаторов и докладчиков редакционных групп, а также заместителей Председателя МРГ 2, которое состоялось вечером в среду, 23 февраля 2011 г. В первой половине дня в четверг, 24 февраля 2011 г., редакционные группы имели возможность вновь проанализировать свою соответствующую статью или статьи. Затем все статьи, подготовленные редакционными группами, были представлены экспертам и обсуждены ими на пленарных заседаниях МРГ 2, состоявшихся во второй половине дня в четверг, 24 февраля 2011 г., и в пятницу, 25 февраля 2011 г. Проекты статей и комментарии к ним, включая конкретные тексты, предложенные экспертами, были приняты МРГ 2 к сведению, но не были утверждены ею в качестве таковых.

7. МРГ 2 обратилась к Секретариату с просьбой подготовить к следующей сессии МКГР (9-13 мая 2011 г.) документ (WIPO/GRTKF/IWG/2/3), включающий проекты статей, подготовленные неофициальными редакционными группами, а также комментарии и тексты, предложенные отдельными экспертами на пленарных заседаниях МРГ 2, состоявшихся 24 и 25 февраля 2011 г., как это указано в пункте 6, выше, с указанием их авторов и с изложением комментариев, сделанных экспертами, представляющими наблюдателей.
8. МРГ 2 просила также представить настоящий документ (WIPO/GRTKF/IWG/2/2), к которому должен быть приложен список участников МРГ 2, МКГР на его следующей сессии.
9. МРГ 2 приняла к сведению «Глоссарий основных терминов, относящихся к интеллектуальной собственности и традиционным знаниям» (WIPO/GRTKF/IWG/2/INF 2) и просила представить его в качестве информационного документа к следующей сессии МКГР.

**Пункт 5 повестки дня: Любые другие вопросы**

10. По данному пункту повестки дня обсуждения не проводилось.

**Пункт 6 повестки дня: Принятие отчета**

11. МРГ 2 приняла настоящий сводный отчет 25 февраля 2011 г.

**Пункт 7 повестки дня: Закрытие сессии**

12. Председатель поблагодарил всех экспертов за их активное участие и усердие и закрыл сессию.

[Приложение следует]

Неофициальные редакционные группы открытого состава, учрежденные МРГ 2

Группа 1: Объем объектов охраны

Группа 2: Бенефициары (включая вопрос о трансграничных традиционных знаниях)

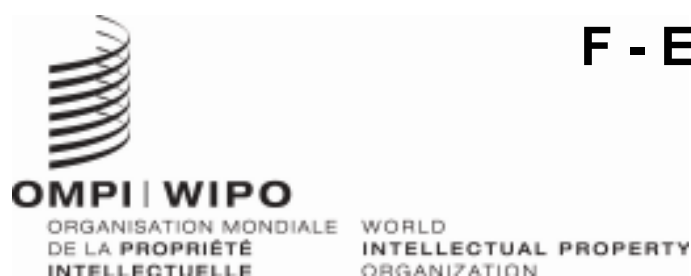
Группа 3: Объем охраны

Группа 4: Исключения и ограничения; санкции, средства правовой защиты и обеспечение защиты (включая вопрос об урегулировании споров)

Группа 5: Административное управление правами; срок охраны; формальности

Группа 6: Временные меры; соответствие общей нормативной базе; международная и региональная охрана

[Приложение II следует]



---

**WIPO/GRTKF/IWG/2/INF/1**  
**ORIGINAL: FRANÇAIS/ENGLISH**  
**DATE: 28 FÉVRIER 2011/FEBRUARY 28, 2011**

**Comité intergouvernemental de la propriété intellectuelle  
relative aux ressources génétiques, aux savoirs traditionnels et  
au folklore**

**Deuxième groupe de travail intersessions**

**Genève, 21 – 25 février 2011**

**Intergovernmental Committee on Intellectual Property and  
Genetic Resources, Traditional Knowledge and Folklore**

**Second Intersessional Working Group**

**Geneva, February 21 to 25, 2011**

**LISTE DES PARTICIPANTS/**

**LIST OF PARTICIPANTS**

*établie par le Secrétariat/*

*prepared by the Secretariat*

I. ÉTATS/STATES

(dans l'ordre alphabétique des noms français des États)  
(in the alphabetical order of the names in French of the States)

[Конец Приложений и документа]